



## ЗНАКИ РАВЕНСТВА

ВЫПУСК № 4  
ВЕСНА 2019



фото: Катажина Ронек (Katarzyna Roniek)

### У драг-искусства – огромный потенциал!

Никого не нужно убеждать, что фламенко – это непросто. Определенно требуется больше пяти уроков, прежде чем выйти на сцену и станцевать столь хорошо, чтобы покорило сердце и душу аудитории. О таком феномене, как драг („drag“; слово, скорее всего, происходит от англ. „dressed as a girl“ – «одетый как девушка») можно сказать то же самое. Изначально это слово относилось только к исполнителям-мужчинам, которые выдавали себя за женщин. Они носили беззастенчивые платья, чудовищные парики и делали яркий, почти карикатурный макияж. Однако не всякий смельчак, надевающий высокие каблуки, парик и яркое блестящее платье, может с чистой совестью называть себя драг-квин. Как и фламенко, драг – это искусство, требующее тяжелой работы.

Для людей, которые занимаются драг-искусством, это практически жизненная философия.

Происхождение искусства драг не до конца ясно. Мужчины, которые выдавали себя за женщин, были известны как в древности, так и в шекспировском театре, итальянской опере... Тогда никого не удивляли актеры-мужчины, изображающие женщин. Изменения в восприятии произошли во время т.н. эпохи прогрессивизма в США (на рубеже XX в.). Тогда драг, как вид искусства, стал ассоциироваться с сообществом ЛГБТ+,

и эта тесная связь сохранилась до сих пор. Интересно, что в Польше перформансы, которые сегодня назвали бы примерами драг, впервые появились в межвоенный период. В фильме 1937 г. «Этажом выше» („Piętro wyżej“) Евгений Бодо (Eugeniusz Bodo) перевоплотился в актрису Мэй Уэст (Maе West) и спел песню „Sex Appeal“. Дело, начатое еще до войны, продолжает единственное постоянное в Польше драг-квин-ревью, основанное в начале 2015 г. Генрихом Пасютом (Henryk Pasiut), продюсером и владельцем развлекательного агентства «FARO». Он описывает главную мотивацию создания ревью так: «Во всем мире перформансы драг-квин привлекают толпы людей. Почему в Польше должно быть иначе? Я заинтересовался идеей ревью, чтобы, так сказать, выделяться. Я хотел показать всем, что драг как искусство имеет огромный сценический потенциал. В клубах драг-квин этот вид развлечения чаще подается как гарнир, дополняя общее веселье. Но я хотел устроить полноценное шоу в соответствующих декорациях, которое не было бы просто гарниром, а стало бы полноценным основным блюдом, поданным изысканно и со вкусом с художественной точки зрения. Павел Рупала (Paweł Rupała) – звезда, которая ассоциируется с ревью с момента основания, и выступает под сценическим именем Папина Макквин (Papina McQueen). // Матеуш Гендзба (Mateusz Gędzba)

## В полете с Папиной

**«Выступления делают нас невероятно счастливыми», – говорит Павел Рупала, известный среди театральной и телевизионной аудитории как Папина Макквин.**

С Павлом Рупалой, известным под псевдонимом Папина Макквин, беседует Матеуш Гендзба из федерации «Знаки равенства»

### Где Папина Макквин встретила прошлую новогоднюю ночь?

Папина Макквин встретила эту особенную новогоднюю ночь в Париже с Павлом Рупалой. Ее пригласила во Францию Элизабет Черчук (Elisabeth Czerczuk) – директор одноименного парижского театра (Théâtre Elisabeth Czerczuk), которая ранее видела выступление Папины в театре «Барака» (Teatr „Barakah“) в Кракове. Папина – представительница единственного в Польше драг-квин-ревью – оказалась в хорошей компании на Новый год, ведь в этот же период свои спектакли представляли легендарные Мулен Руж и Лидо. Ревю-перформанс – это кульминация напряженной подготовки, нередко проходившая в светлой атмосфере. Под конец первого акта одним

из сюрпризов стало то, что парижская аудитория, как оказалось, прекрасно знает песню Марыли Родович «Да здравствует бал» („Niech żyje bal“) и охотно подхватила ее вместе с труппой.

Мы окончили выступление за двадцать минут до полуночи, после чего случился очередной сюрприз. Обычно французы спокойно ждут за своими столиками, пока часы не пробьют полночь, но порывистая польская труппа начала шумный обратный отсчет в характерной для Польши буйной манере. В полночь Папина вскочила на барную стойку, изредка задевая развлекающихся гостей туфлями, танцевала и руководила весельем до четырех утра.

### Оставим пока путешествия и поговорим о том, как ты начинал. Как долго ты выступаешь в образе Папины Макквин?

Я вообще передеваю с шести лет, а так, чтобы профессионально, чтобы зарабатывать на этом деньги – три года. Сценическое имя Папина Макквин было моей идеей. Фамилия Макквин – это своего рода дополнение, которое фигурирует в сценических именах драг-квин практически во всех странах. Я понятия не имел, что есть дизайнер Александр Макквин (Alexander McQueen), когда выбирал эту фамилию. Папина – это имя, которое я услышал на радио.

Карьера Папины началась с актерских прослушиваний в театре «Заглембя» (Teatr „Zagłębia“) в Сосновце. Когда я туда пришел, оказалось, что мне придется конкурировать с артистами, которые уже имеют разносторонний актерский опыт (они работали,

например, с кинорежиссером Войцехом Смажовским [Wojciech Smarzowski] и актрисой Кристиной Яндой [Krystyna Janda]). Несмотря на это, продюсер Яцек Бунш (Jacek Bunsch) предложил мне роль драг-квин в одном из шоу. Я согласился, хотя толком и не знал, кто такая драг-квин.

Только когда я начал работать над шоу, я понял, сколько же усилий прикладывает актерская труппа. Я начал углубленно изучать тему драг: начал читать книги, впервые посмотрел мюзикл «Присцилла, королева пустыни» („Priscilla, królowa pustyni“) и фильм «Клетка для птиц» („Klatka dla ptaków“). Потом я пришел в гриме драг на празднование Хэллоуина в Катовице. Генрих признался мне, что мои записи были крайне пригласили меня на фестиваль в Варшаве. Я решил принять участие и занял третье место из двадцати четырех.

Это было мое первое выступление под фонограмму. После успеха на фестивале я начал рассылать свои фотографии и записи в различные рекламные агентства, – Папина любит похвастаться (смеется)... Единственное агентство, которое ответило – это развлекательное агентство «FARO» Генриха Пасюты. Лишь спустя годы (сейчас мы в дружеских отношениях) Генрих признался мне, что мои записи были крайне дилетантскими и наивными, но он увидел искренность и целеустремленность, поэтому предложил сотрудничество. Мы начали с монологов и придумали образ стюардессы в полете, вдохновленный образом Пэм Энн (Pam Ann). Он успешно прижился в ревью.



# Давайте встретимся на пути к равенству

Дорота Стобецкая (*Dorota Stobiecka*) – вице-президент ассоциации «Мы, родители» – об организации, созданной родителями, чьи дети, родственники или друзья совершили каминг-аут

Мы, как организация, совсем недавно появились на польской карте равенства. Ассоциация матерей, отцов, союзниц и союзников ЛГБТ-людей присоединилась к большой группе сообществ, фондов и отдельных лиц, для которых равенство и борьба с дискриминацией и исключением являются приоритетами. Организация «Мы, родители» образовалась из *Akademia Zaangażowanego Rodzica* („Akademia Zaangażowanego Rodzica”), которая связана с Кампанией против гомофобии (*Kampania Przeciw Homofobii*), и сейчас действует независимо. Мы несем факел образования и поддерживаем людей, которых встречаем на пути. Предлагаем целеустремленным матерям и отцам нашу помощь и опыт. Протягиваем руку всем растерянным матерям, отцам, родственникам и широкому кругу друзей, чьи культурные модели оказались разрушены в результате каминг-аута негетеронормативных детей.

Мы все знаем много людей. Среди них есть те, кто проявляет гомофобию через иронию, сплетни и агрессию. Должны ли мы оставаться перед ними беспомощными? Я так не считаю. Наши жизни наполнены разным опытом. Этот опыт учит смирению, но из него вырастает сила и противостояние неравенству. В то время как дети делают каминг-аут, родители остаются в «серой зоне», где эта ситуация замалчивается. Логичные доводы и новейшие исследования не помогут и не сломают стены, если родители стыдятся и хотят, чтобы их дети воспринимались как гетеронормативные. Часто для старшего поколения именно мы, родители, являемся единственным связующим звеном между взрослыми родственниками и нашими детьми. Не раз ответственность за родственные связи ложится только на нас. Мы стараемся поддерживать детей вопреки непониманию и стереотипам. Поддержание семейных связей – это вызов, который



мы принимаем. Конечно, проще иметь тетю, склонную к легкому поведению, или дядю-бездельника, чем сестру-лесбиянку. Но проще – не значит умнее, не значит лучше для негетеронормативных людей. Родительская ассоциация поддерживает деятельность не каких-то конкретных, predetermined групп, кругов и сообществ, но всех, кто хочет открыться разнообразию, для кого важны права человека. Мы, родители, должны быть и часто являемся естественными союзниками. А ведь для того, чтобы стать союзницей/союзником в семье или в кругу друзей,

достаточно всего лишь искренне захотеть понять, не обсуждать за спиной и не делать из темы сексуальной идентичности и психосексуальной ориентации табу. Ведь каждый из нас чем-то отличается и это прекрасно. Давайте докажем, что мы правы, и встретимся все вместе на пути к равенству. В Польше создается все больше НПО, благодаря которым все больше говорится о правах меньшинств и изолированных групп, в т.ч. об ЛГБТ+. Мы присоединяемся к сообществу ассоциаций и фондов, которые борются за равноправие,

потому что хотим отстаивать права наших детей. Вместе с ними участвуем в социальных кампаниях и других инициативах, чтобы расширить инклюзивный процесс. Мы убеждены, что истории наших семей, истории о том, как мы преодолеваем собственные и социальные барьеры – это величайшая сила, которая у нас есть. Мы готовы поговорить, встретиться и поддержать каждого. Мы много лет работаем как неформальная группа и многого добились. Информацию о нашей работе можно найти на сайте ассоциации в разделе:

<http://myrodzice.org/archiwum/>

Мы не первая организация такого формата. Те, кто были до нас – смелее и отважнее, но мы уверенно постараемся быть как можно более активными на пути к абсолютному равенству. И мы надеемся, что станем еще одним пунктом на польской карте равенства.

«Мы, родители» в фейсбуке:  
[@myrodziceosobLGBTQIA](https://www.facebook.com/myrodziceosobLGBTQIA)

## В полете с Папиной

### Продолжение интервью с Папиной Макквин.

#### Раскрой несколько секретов своего ремесла. Ты сам придумываешь и шьешь костюмы?

Сначала я покупал готовые платья в сетевых магазинах. Я примерял их дома с опущенными штормами. Второй этап – это создание образа. Это должен быть немного экстравагантный и вычурный сценический костюм, а не обычное платье из магазина. Потом были первые попытки перешивания и приклеивания дополнительных элементов. И уже четыре года как я имею собственную драг-студию и эксперта по одежде. С макияжем похожая история: сначала это был боевой раскрас, затем постоянные эксперименты с помощью ютуба. Только спустя время я обратился к визажисту, который показал, как делать макияж самостоятельно, и сегодня вы видите эффект всего этого. Я выгляжу премиленько, не правда ли?

#### Звучит как очень кропотливый процесс. Сколько времени ты готовишь выступление?

Больше всего времени занимает макияж: а-ля «выскочить в магазин» – это около двух часов, в то время как сценический – два с половиной – три часа минимум. Во время выступления должна быть возможность менять образы за две минуты, а иногда за несколько секунд. Бывает, подготовка к десятиминутному спектаклю занимает три часа. Стоит отметить еще финальную репетицию перед выступлением. В общем, для спектакля, который начинается в 19:00, мы обычно начинаем готовиться за шесть часов.

#### Что тебе нравится больше, подготовка к выступлению или само выступление?

Весь процесс подготовки шоу фантастический. Сперва ты ищешь вдохновение в книгах, фильмах и музыке. Затем обсуждение с людьми и создание образа, а после нужно выбрать костюм и подходящий макияж. Также это преодоление своих ограничений. Например, ты не умеешь садиться на шпагат и три месяца тренируешься, растягиваешься, и в итоге все получается. Премьера успешно завершает этот процесс, по крайней мере, нам это всегда удавалось, под бурные аплодисменты и даже овации. Но я все-таки предпочитаю «кухню», подготовку к выступлению – это самый творческий этап.

#### Быть драг-квин – это больше командная игра или в одиночку?

В театре никогда не бывает понятия «индивидуальная игра», если только вы не ставите моноспектакль. Аудитория оценивает спектакль целиком; актерская труппа – это команда, которая преследует общую цель. Мы смотрим друг на друга во время подготовки, обращаем внимание на то, кто, что и как сделал. А вот подготовка роли – это больше, конечно, индивидуальная работа.

#### В драг-перформансах аудитория играет ключевую роль. Как бы ты описал свои отношения с ней?

Должен признаться, что я раньше очень боялся людей. Особенность стендапа в том, что нельзя предугадать реакцию аудитории. Во время одного шоу был вопрос: «Что бы вы хотели выпить?». А один из зрителей ответил, что хотел бы кофе. Я уточнил, что там есть бар, и он может им воспользоваться. Этот парень подошел к бару, заказал две чашки кофе и вернулся. Закончилось тем, что мы вместе пили кофе на сцене. На самом деле я разгадываю публику в первые 15 секунд. Реакция людей показывает, как далеко можно зайти. Ты должен чувствовать головой и сердцем, почему и для чего выступаешь, если хочешь быть на сцене. Иногда приходится побороться с аудиторией за аплодисменты, они не всегда достаются по умолчанию.

Касательно драг-выступлений, я бы отметил, что все зависит от места. В ЛГБТ-клубах ты скорее дополнение к веселью, а в гетеро-клубах ты определенно будешь интересной диковинкой. Очень интересно как гетеро-аудитория открывается для искусства драг. Можно, например, встретить драг-перформансы в клубах диско-поп.

В краковском ревью мы выступаем для зрителей, которые вечером предпочли именно наше развлечение: приложили усилия, вышли из дома, купили билеты. Это великое счастье – создавать для них особенный театр.

#### Кто из музыкальных звезд чаще всего появляется в твоём репертуаре?

Мне нравятся старые исполнительницы, такие как Тина Тернер и Марьяла Родович. Я использую динамичные песни, а для лирики, думаю, я еще пока слишком молод. Когда мне будет 60 лет, и я немного потолстею, с радостью сыграю Виолетту Виллас. Сейчас я все-таки предпочитаю быстрые, энергичные песни, больше для клубов.

#### Какой твой самый главный источник вдохновения, «Присцилла, королева пустыни», или «Королевские гонки РуПола» («RuPaul's Drag Race»)?

«Присцилла, королева пустыни» для нас почти как Библия. В этом фильме, несмотря на то, что герои спорят и ругаются, главное трио все же отправляется вместе в невероятное и красивое путешествие. Командная работа в этом фильме бесподобна. Касательно «Королевских гонок РуПола» – это первый сериал, которым я заинтересовался. Есть впечатление, что последующие серии, – скорее машина для зарабатывания денег. Хотя за такие деньги и, конечно же, за артистизм шоу я бы с удовольствием в нем выступил. Это лучшее драг-шоу в мире.

// С Павлом Рупалой, известным под псевдонимом Папина Макквин, беседовал Матеуш Гендзба

## Неопределяемые (Niewykrywalni)



### Мистер Медведь Польши в первой отечественной кампании «Н=Н», т.е. «Неопределяемый = Непередающийся»

Томек Сяра (*Tomek Siara*), Мистер Медведь Польши 2019, ЛГБТ-активист и член ассоциации «Медведи Польши» (*Stowarzyszenie „Bears of Poland”*), реализует социальную кампанию ВИЧ/СПИДа «Неопределяемые». Он – ее основатель и главное лицо. Кампания борется со стигмой, связанной с ВИЧ/СПИД-инфицированными людьми, а также передает оптимистическое послание каждому из нас, будь то ВИЧ+, или ВИЧ-.

Основное послание кампании «Неопределяемые» основано на результатах долгосрочной исследовательской программы «PARTNER2», опубликованной в 2018 г. Программа утверждает, что невозможно заразиться здоровому человеку от ВИЧ-положительного, если последний проходит регулярную АРВ-терапию, и если наличие ВИЧ в крови остается на неопределяемом уровне.

Томек в рамках своего каминг-аута и как человек, живущий с ВИЧ, сказал: «В течение 15 лет мой уровень наличия ВИЧ в организме не определяется, несмотря на то, что я являюсь ВИЧ-положительным уже 16 лет. Мне безумно повезло, что мой ВИЧ не помешал мне иметь полноценную жизнь... Я пять лет состоял в отношениях со здоровым партнером. Я живое доказательство того, что результаты программы „PARTNER2” верны».

**Бесплатные и анонимные ВИЧ-тесты в Кракове**  
Отделение микробиологии Университетского госпиталя, ул. Кореника 19 (3 этаж).

**(Zakład Mikrobiologii Szpitala Uniwersyteckiego).**  
Краковская ассоциация помощи и профилактики ВИЧ/СПИДа «Один мир» (*Krakowskie Stowarzyszenie Profilaktyki i Wsparcia w zakresie HIV/AIDS „Jeden Świat”*) имеет кабинеты диагностики и консультации, которые предлагают анонимные и бесплатные ВИЧ-тесты. Тестирования проходят по вторникам, средам и четвергам (с 16:00 до 19:00), результаты выдаются каждые среду и пятницу (с 16:00 до 17:00).

### ТЕНЧУВКА (TĘCZÓWKĄ)

Общественный центр «Тенчувки» (*Centrum Społecznościowe „Tęczówki”*), расположенный по адресу: ул. Mordcinka 3, Катовице, приглашает на свои встречи.

1. Любишь играть в настольные игры или посмотреть фильмы в безопасной обстановке? Хочешь познакомиться с интересными людьми и просто поболтать? Присоединяйся к группе встреч людей ЛГБТ+ ассоциации «Тенчувка»! Мы регулярно встречаемся раз в две недели по пятницам.

Заинтересован\_а? Хочешь узнать больше и записаться на встречу? Напиши на: [lgbtgrupa@teczowka.org.pl](mailto:lgbtgrupa@teczowka.org.pl) и будь в курсе событий!

2. «Бабье Като» (*„Babie Kato”*) – это место для девушек и лес+

женщин, где мы можем познакомиться, интегрироваться и обмениваться опытом. Скоро планируются панельные дискуссии, кино вечера, вечеринки, интеграционные выезды, спортивные матчи и многое другое. Приходи и убедись, что оно того стоит!

Заинтересована? Хочешь узнать больше и записаться на встречу? Напиши на: [babiekato@teczowka.org.pl](mailto:babiekato@teczowka.org.pl) и будь в курсе событий!

3. «Тенчувка RPG» – группа, объединяющая людей, которые любят ролевые игры и наслаждаются обществом друг друга в фэнтезийной атмосфере. Есть места максимум для 6 игроков + 1 лидера игры, который ведет игру с элементами «Forgotten Realms».

Заинтересован\_а? Хочешь узнать больше и записаться на встречу? Напиши на: [agnieszka@teczowka.org.pl](mailto:agnieszka@teczowka.org.pl) и будь в курсе событий!

«Тенчувка» в фейсбуке:  
[@stowarzyszenie.teczowska](https://www.facebook.com/stowarzyszenie.teczowska)

## События в наших организациях

### «ВЕРА И РАДУГА» (WIARA I TĘCZA)

Краковская христианская ЛГБТ-группа **будет рада видеть вас на открытиях встреч**. Следующие две состоятся 28 марта и 16 апреля в штаб-квартире фонда «Полистрефа» (*Fundacja „Polistrefa”*) (ул. Zakątek 3, Краков) в 18:00. Кроме того, чтобы отметить Международный день борьбы против гомофобии, трансфобии и бифобии, фонд «Вера и радуга» хотела бы пригласить вас на встречу для людей доброй воли, которые выступают против дискриминации ЛГБТ-людей. Встреча состоится 11 мая в клубе «Ре» (ул. Św. Krzyża 4, Краков) в 19:00.

Контакт для желающих принять участие в **великопостных реколлекциях** (5–7 апреля): [warszawa@wiaratecza.pl](mailto:warszawa@wiaratecza.pl)

### «МЕДВЕДИ ПОЛЬШИ» (BEARS OF POLAND)

Раз в месяц ассоциация «Медведи Польши» организует общественное собрание для «медведей» и их любителей за пивом и настольными играми. Подробная информация о встречах в фейсбуке, инстаграме и твиттере: [@BearsOffPoland](https://www.facebook.com/BearsOffPoland).

### Когда проходят региональные мишко-встречи?

Вроцлав – каждая первая суббота месяца.  
Краков – каждая вторая суббота месяца.  
Познань – каждая вторая суббота месяца.  
Труймясто – каждая третья суббота месяца.  
Хожув – каждая последняя суббота месяца.

Также каждую последнюю среду месяца ассоциация организует **мишко-чараоне** (бар «Lindo», ул. Sławkowska 23, Краков). Отличный сервис и незабываемое веселье на вечеринке гарантированы!

До конца мая 2019 г. проходят записи на крупнейшее интеграционное мероприятие «Медведей Польши»: **XI Bear & V Fetish Camp**. Ассоциация предоставляет 208 мест в хижинах с ванной комнатой и холодильником. Цена включает завтрак и поздний обед. Как и каждый год, планируется широкий спектр развлечений. Регистрация и дополнительная информация доступны на: <https://bearsopoland.pl/slowronki-2019>. Мероприятие состоится 20–23 июня 2019 г. в местности Конты Рыбацкие.

### «КРАКОФОНΙΑ» (KRAKOFONIA)

Краковский ЛГБТ-хор «Кракофония» приглашает на концерт хора «Die Mainsirenen».

### «Сирены виль» (Syreny nad Wisłą)

// хоровой концерт  
Дом культуры железнодорожника  
ул. Św. Filipa 6, Краков  
18 мая 2019 г., 19:00.

«Die Mainsirenen» – «Сирены Майна» – гей-хор из Франкфурта-на-Майне, основанный в 1987 г. Два года назад хор «Кракофония» имел честь выступить во Франкфурте на их 30 юбилейном концерте, а в этом году он рад отблагодарить франкфуртских друзей и приглашает их в Краков. «Die Mainsirenen» выступит с автотрансовой вокальной программой с собственной аранжировкой и хореографией, гарантируя музыкальное удовольствие и отличное времяпрепровождение не только для знающих немецкий язык зрителей.

Хор «Кракофония» – один из двух ЛГБТ-хоров Польши, который постоянно увеличивает количество участников и репертуар выступлений. Этой осенью он с гордостью будет праздновать пятую годовщину своего создания.

Вход за символическое пожертвование (добровольное, предлагается пожертвование 10 PLN).

Хор «Кракофония» в фейсбуке:  
[@lgbtkrakofonia](https://www.facebook.com/lgbtkrakofonia).